

A/CONF.6/C.2/L.26

PREMIER CONGRÈS DES NATIONS UNIES EN MATIÈRE DE  
PRÉVENTION DU CRIME ET DE TRAITEMENT DES DÉLINQUANTS  
GENÈVE 1955

## ETABLISSEMENTS OUVERTS

LES ÉTABLISSEMENTS OUVERTS EN ITALIE

par Alfonso GAROFALO,  
Conseiller de Cour d'Appel,  
Directeur du Bureau du travail pénitentiaire  
au Ministère de la Justice d'Italie, Rome



NATIONS UNIES

règlements, l'orientation est à l'heure actuelle celle que nous avons citée, elle ne pourra être que plus accentuée encore lors de la réforme du Code pénal et du Règlement pénitentiaire.

Cette méthode de rééducation a pour but de faire naître dans l'âme du condamné l'espoir de revenir à la vie libre, socialement réadapté. Le moyen le plus puissant d'obtenir la rééducation du condamné est certainement le régime de « self-responsibility ». Celui-ci crée chez lui, par la confiance accordée, un sens de responsabilité personnelle et implique le plus grand respect de la personnalité humaine et de la dignité du condamné.

L'instruction scolaire et professionnelle, les cours spéciaux de culture générale, les cycles de conférences et la spécialisation professionnelle contribuent également à l'orientation du condamné vers une vie sociale saine. La formation professionnelle peut conduire à la délivrance d'un diplôme reconnu par l'Etat ne portant aucune indication du fait qu'il a été décerné dans un établissement pénitentiaire, qui habilite à l'exercice d'un art ou d'un métier et est utile au condamné lorsqu'il recouvre la liberté.

Enfin, on ne néglige pas de cultiver dans les établissements ouverts les tendances artistiques et scientifiques des condamnés. Si d'aucuns ont une aptitude particulière pour les beaux-arts, ou désirent se consacrer à certaines études, ils peuvent le faire dans leurs moments de loisir, aidés dans leurs recherches par de nombreux ouvrages réunis dans de belles bibliothèques. Ces différentes formes d'activité sont grandement encouragées par l'Administration centrale. Celle-ci se borne à édicter des dispositions de caractère général et elle laisse souvent aux directions des différents établissements l'initiative d'un système ou d'une méthode de traitement susceptible d'atteindre le but de la rééducation.

Pour conclure, on peut affirmer qu'en raison de ses énormes avantages, l'institution des établissements ouverts s'est développée de plus en plus en Italie. Ce développement a été encouragé par le fait que les évasions ont été quasi nulles, et il tend à atteindre dans tous les établissements ouverts la phase la plus progressive.

## Summary

The « open institution » is not yet incorporated in Italian criminal law though persons serving rigorous (*ergastolo*) or less severe (*reclusione*) imprisonment may on the expiry of a specified portion of their term be admitted to work in special institutions outside the closed prison (*lavoro all'aperto*). The Constitution sets forth the principles governing the purpose of sentencing an offender. The Central Prison Administration therefore organizes work *all'aperto* according to these principles and according also to modern trends. As a result of the regulations and methods of treatment these special *all'aperto* institutions have much in common with the open institution which has thus become in practice a part of the Italian penal system.

In Italy, the sentence is served within a progressive system, which evolves in favor of the delinquent.

The open institution is organized in the same manner; in it, the offender passes through successive stages from the greatest restrictions to absolute liberty, that is to say, to institutions which plan no obstacle in the way of escape other than the offender's sense of personal responsibility.

At present there are ten open institutions in Italy, i. e., the work colonies *all'aperto* in Sardinia situated in Asinara, Castiadas, Isili, Mamone and Tramariglio; the work colonies *all'aperto* of Capraia and Gorgona situated on the islands of the same name in the Tuscan archipelago; the agricultural colonies of Asinara in Sardinia and of Pianose on the island of the same name; the open institution of Bellaria, on the main land, in the moors of Gallarate.

These are open institutions in the proper sense of the word. They have no walls, no bars, and no barbed wire fences. Armed supervision which exists in institutions which are not as advanced, is only used intermittently. In certain institutions such as Bellaria it has been completely eliminated.

The only material obstacles to escape are those which are imposed by nature, such as the boundaries of the colonies and of the islands. Even in the buildings, the living quarters and dormitories (i. e. in Bellaria) material obstacles have been completely removed.

The greatest confidence and absolute freedom of movement are accorded to prisoners.

Some groups of prisoners (*deconsegnati*) come and go freely in the colonies and sometimes even sleep away from the central buildings. Before assignment to Bellaria, prisoners must promise under oath not to escape and to obey conscientiously the disciplinary rules governing institutional life. They can then enjoy complete freedom of movement and are in direct contact with the outside world.

The Italian open institutions are all situated in the country without, nevertheless, being isolated from centres of population.

The work performed is predominantly agricultural but inmates are also assigned to artisan or small scale industrial work (carpentry, shoemaking, machine shop, canning, etc.).

The Central Prison Administration lay down the rules governing the selection of offenders for open institutions, the principal criterion being the probability of their readaptation.

The regime of open institutions differs from that of institutions of the classical type in that the work is carried out in the open air, that discipline is very lenient, and finally, that the food is better.

The method used is reeducation, based on the belief that the most efficient means of rehabilitation is to be found in a regime of « self-responsibility » made possible by the trust accorded to the offender. This method is supplemented by other means such as scholastic and vocational training, general educational courses, lecture series and vocational specialization.

The advantages of open institutions are very considerable. There have been almost no escapes.

## Resumen

En la legislación penal italiana no se prevé expresamente la institución del « establecimiento abierto ». Pero se admite el trabajo al aire libre que se efectúa en establecimientos especiales.

La organización del trabajo al aire libre está encomendada, sin restricción alguna, a la Administración Penitenciaria Central. Esta inspirándose en los principios relativos al cumplimiento de la pena, que figuran en la constitución de la República y en las tendencias penitenciarias modernas, aplica en los establecimientos de trabajo al aire libre, reglamentos y métodos de tratamiento en virtud de los cuales aquéllos adquieren el carácter de establecimientos abiertos. La creación de establecimientos abiertos ha quedado así implantada de hecho en el régimen penitenciario italiano actualmente en vigor.

El cumplimiento de la pena se funda en un sistema progresivo, que evoluciona constantemente en un sentido favorable al condenado. En los establecimientos abiertos, se parte también de este criterio, pasando de las formas de reclusión más estrictas a la concesión de una libertad absoluta, es decir, a la organización de establecimientos en los que no hay ningún obstáculo que se oponga a la evasión, como no sea el de la responsabilidad personal del delincuente.

En Italia existen actualmente diez establecimientos abiertos. Son los centros de trabajo al aire libre que se encuentran en Cerdeña, para ser más exactos, en Asinara, Castiadas, Isili, Mamone y Tramariglio; los centros de trabajo al aire libre de Capraia y de Gorgona, en las islas del mismo nombre del Archipiélago Toscano; las colonias agrícolas de Asinara en Cerdeña y de Pianosa, en la isla del mismo nombre; el establecimiento abierto de Bellaria, en la Península, en las landas de Gallarate.

Estos son establecimientos abiertos en el verdadero sentido de la palabra, pues, en efecto, carecen de muros, de barrotes en las ventanas y de alambradas de púa. La vigilancia es intermitente, a diferencia de la vigilancia armada, que se practica en los establecimientos que no han progresado tanto. En algunos establecimientos como en el de Bellaria, por ejemplo, esta vigilancia ha sido eliminada por completo.

Sólo se oponen a la evasión los obstáculos materiales creados por la naturaleza, como los límites de las colonias y de las islas. Aun en los edificios y los locales de permanencia y de alojamiento (como en Bellaria, por ejemplo), los obstáculos han sido eliminados totalmente.

Los condenados gozan de absoluta confianza y de completa libertad de movimiento. Mencionaremos los grupos de reclusos « libres de vigilancia » (*sconsegnati*) que van y vienen libremente por las colonias y que a veces hasta duermen fuera de los edificios centrales. Al establecimiento de Bellaria se envía a los condenados que se comprometen previamente, bajo juramento, a no evadirse, y a someterse estrictamente a las reglas disciplinares de la vida en común. Gozan entonces de completa libertad de movimiento y están en comunicación directa con el mundo libre.

This archiving project is a collaborative effort between United Nations Office on Drugs and Crime and American Society of Criminology, Division of International Criminology. Any comments or questions should be directed to Cindy J. Smith at [CJSmithphd@comcast.net](mailto:CJSmithphd@comcast.net) or Emil Wandzilak at [emil.wandzilak@unodc.org](mailto:emil.wandzilak@unodc.org).